

15 熱天的幸福

我讀國小的時，
Guá thàk kok-sió ê sî,

若拄著歇熱，
nā tú-tiòh hioh-juah,

攏會恰小弟轉去庄跤恰阿公、阿媽
蹠，
lóng ē kah sió-tī tng-khì
tsng-kha kah a-kong, a-má
tuà,

一寡叔伯兄弟、姊妹嘛攏會轉來。
tsit-kuá tsik-peh hiann-
tī, tsí-muē mā lóng ē
tng--lâi.

規陣囡仔絞做伙，
Kui tīn gín-á ká tsò-hué,

是鬧熱滾滾。
sī lāu-jiát-kún-kún.

七、八月仔，
Tshit, peh-guèh-á,

拄好是稻仔當欲收成。
tú-hó sī tiū-á tng beh
siu-sing.

逐工透早，
Ták kang thau-tsá,

阮阿媽就愛去稻埕共炭粟仔的布篷
掀開，
guán a-má tō ài khì tiū-
tiānn kā khàm tshik-á ê
pò-phâng hian--khui,

用耙枋共粟仔一逝一逝耙予齊。
īng pê-put kā tshik-á tsit
tsuā tsit tsuā pê hō tsê.

拄開始是耙予尖尖，
Tú-khai-sí sī pê hō
tsiam-tsiam,

等日頭曝一站仔，
tán jít-thâu phák tsit-
tsām-á,

就愛閣擲耙枋共尖尖的粟仔耙予平
平平，
tō ài koh giáh pê-put kā
tsiam-tsiam ê tshik-á pê
hō pēnn-pēnn-pēnn,

予日頭繼續曝。
hō jít-thâu kè-siòk phák.

就按呢，
Tsiū-án-ne,

一下仔耙尖尖、一下仔耙平平，
tsit-ē-á pê tsiam-tsiam,
tsit-ē-á pê pēnn-pēnn,

對日頭出來，
uì jít-thâu tshut--lâi,

曝到日頭落山，
phák kàu jít-thâu lōh-
suann,

阿媽攏佇遐無閒這件代誌。
a-má lóng tī hia bô-īng
tsit kiānn tãi-tsì.

彼陣，
Hit tsūn,

阮這陣囡仔猶閣細漢，
guán tsit tīn gín-á iáu-
koh sè-hàn,

無法度共阿媽鬥相共，
bô-huat-tōo kā a-má tau-
sann-kāng,

大人的檣頭閣濟，
tuā-lâng ê sit-thâu koh
tsē,

嘛無閒工來共阮看顧，
mā bô íng-kang lâi kā guán
khuànn-kòo,

所以，
sóo-í,

大人是無閒甲汗水滂滂滴，
tuā-lâng sī bô-íng kah
kuānn-tsuí tsháp-tsháp-
tīh,

阮是耍甲四界碇碇從。
guán sī sng kah sì-kè
khòk-khòk-tsông.

拈田嬰、掠蟬仔、撈魚仔、覘相揣。
Liam tshân-enn, liáh siân-
á, hôo hî-á, bih-sio-
tshuē.

齣頭實在有夠濟，

Tshut-thâu sit-tsāi ū-kàu
tsē,

干焦食點心的時間才會瀟倚來。
kan-na tsiáh tiám-sim ê
sī-kan tsiáh ē tshīnn uá--
lâi.

阿媽攏講我是「好鼻獅」，
A-má lóng kóng guá sī “hó-
phīnn-sai”，

佗位有通食，
tó-uī ū thang tsiáh,

就會看著我。
tō ē khuànn-tiòh guá.

無法度，
Bô-huat-tōo,

食點心對我來講是上重要的代誌。
tsiáh tiám-sim tuì guá lâi
kóng sī siōng tiōng-iàu ē
tāi-tsì.

我會記得阿媽上捷攢的點心是米篩
目、
Guá ē-kì-tit a-má siōng
tsiáp tshuân ē tiám-sim sī
bí-thai-bák,

仙草、菓羹恰冰甲透心涼的糖水。
sian-tsháu, ò-giô kah ping
kah thau-sim-liâng ē thng-
tsuí.

阿媽會共遮的點心園佇米籬內底，
A-má ē kā tsia-ê tiám-sim
khng tī bí-luâ lâi-té,

用扁擔擔去田裡，
īng pún-tann tann khi
tshân--lí,

通予作穡的人食。
thang hōo tsoh-sit ê lāng
tsiáh.

阿媽行佇頭前，
A-má kiānn tī thâu-tsīng,

我就綴佇伊的尻川後，
guá tō tuè tī i ê kha-
tshng āu,

順繼去食點心。
sūn-suà khi tsiáh tiám-
sim.

我上愛食的點心是米篩目摻冰糖水。
Guá siōng ài tsiáh ê tiám-
sim sī bí-thai-bák tsham
ping thng-tsuí.

餛飩的米篩目食會著阿媽對我的
疼惜恰慈愛；
Khiū-teh-teh ê bí-thai-bák
tsiáh ē tiōh a-má tuì guá
ê thiānn-sioh kah tsū-ài;

冰涼的糖水就親像阿媽對我的愛護，
ping-liāng ê thng-tsuí tō
tshin-tshiūnn a-má tuì guá
ê ài-hōo,

共熱天的刺疫趕甲離離離。

kā juáh-thinn ê tshiah-iáh
kuānn kah lī-lī-lī.

我一碗食了閣一碗，
Guá tsit uānn tsiáh liáu
koh tsit uānn,

阿媽是看甲喙笑目笑，
a-má sī khuānn kah tshuì-
tshiò-bák-tshiò,

點心敢若攏是刁工為我攢的。
tiám-sim kánn-ná lóng sī
thiau-kang uī guá tshuān
--ê.

讀國中了後，
Thák kok-tiong liáu-āu,

學校課業較重，
hák-hāu khò-giáp kah
tāng,

逐工就愛讀冊恰準備考試，
tāk kang tō ài thák-tsheh
kah tsún-pī khó-tshì,

轉去庄跤歇熱，
tng-khi tsng-kha hioh-
juáh,

敢若是足久以前的代誌矣。
kánn-ná sī tsiok kú í-
tsīng ê tī-tsi --ah.

自彼个時陣開始，
Tsū hit ê sī-tsūn khai-sí,

阿媽對我的關心，
a-má tuì guá ê kuan-sim,

不時就會對電話線彼片傳過來。
put-sî tō ē uì tiān-uē-
suànn hit pîng thuân
--kuè-lâi.

伊毋但關心我的課業，
I m̄-nā kuan-sim guá ê khò-
giáp,

閣吩咐我迢迢愛細膩、三頓愛食予
飽。
koh huan-hù guá tshit-thô
ài sè-jī, sann tng ài
tsiáh hōo pá.

每一句的關懷，
Muí tsit kù ê kuan-huài,

攏予我喉溼目箍紅，
lóng hōo guá âu-tīnn bák-
khoo âng,

足向望家己有一對翼仔，

tsiok ñg-bāng ka-kī ū tsit
tuì sīt-á,

會當隨時飛去阿媽的身軀邊，
ē-tàng suī-sî pue khi a-má
ê sin-khu-pinn,

親像細漢的時，
tshin-tshiūnn sè-hàn ê sî,

予阿媽攬牢牢，
hōo a-má lám tiâu-tiâu,

聽伊講古拍拈涼。
thiann í kóng-kóo phah-lā-
liâng.

阿媽的愛，
A-má ê ài,

是我熱天的幸福。
sī guá juáh-thinn ê hīng-
hok.